

Journals

No. 19

Thursday, October 23, 1997

10:00 a.m.

Journaux

N^o 19

Le jeudi 23 octobre 1997

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report on the Administration of the House of Commons for the 35th Parliament. — Sessional Paper No. 8527–361–7.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'administration de la Chambre des communes pour la 35^e législature. — Document parlementaire n^o 8527–361–7.

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Massé (President of the Treasury Board).

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Massé (président du Conseil du Trésor).

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (A) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1998, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (A) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1998, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A), 1997–98". — Sessional Paper No. 8520–361–82.

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Budget des dépenses supplémentaire (A) 1997–1998». — Document parlementaire n^o 8520–361–82.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Comuzzi (Thunder Bay — Nipigon) presented the Report of the Canadian Section of the Canada — United-States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 38th Annual Meeting of the Group, held in Nova Scotia and Prince Edward Island from September 11 to 15, 1997. — Sessional Paper No. 8565–361–59.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Comuzzi (Thunder Bay — Nipigon) présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada — États-Unis concernant sa participation à la 38^e réunion annuelle du Groupe, tenue en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard du 11 au 15 septembre 1997. — Document parlementaire n^o 8565–361–59.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), Bill C-11, An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-11, Loi concernant l'imposition de droits de douane et

effect to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and to amend or repeal certain Acts in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation

(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give effect to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and to amend or repeal certain Acts in consequence thereof".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), Bill C-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation

(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bryden (Wentworth—Burlington), seconded by Mr. Cullen (Etobicoke North), Bill C-264, An Act to amend the Access to Information Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Pursuant to Standing Orders 81(5) and (6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1998, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

— Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 5a, 15a, L20a, L25a, 35a, 40a and 50a

d'autres droits, la mise en oeuvre de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises et l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation

(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'imposition de droits de douane et d'autres droits, la mise en oeuvre de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises et l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant certaines lois en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation

(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bryden (Wentworth—Burlington), appuyé par M. Cullen (Etobicoke-Nord), le projet de loi C-264, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Conformément aux articles 81(5) et (6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Martin (ministre des finances), propose, — Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre comme suit:

1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

— Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 5a, 15a, L20a, L25a, 35a, 40a et 50a

- | | |
|---|---|
| (2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
— Agriculture and Agri-Food, Votes 1a, 5a, 10a and 11a | 2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
— Agriculture et agroalimentaire, crédits 1a, 5a, 10a et 11a |
| (3) to the Standing Committee on Canadian Heritage
— Canadian Heritage, Votes 1a, 5a, 10a, L21a, 25a, 30a, 35a, 45a, 70a, 80a, 90a, 110a, 125a and 130a | 3) au Comité permanent du patrimoine canadien
— Patrimoine canadien, crédits 1a, 5a, 10a, L21a, 25a, 30a, 35a, 45a, 70a, 80a, 90a, 110a, 125a et 130a |
| (4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
— Citizenship and Immigration, Votes 1a and 10a | 4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
— Citoyenneté et Immigration, crédits 1a et 10a |
| (5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
— Environment, Votes 1a, 5a, 10a and 15a | 5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
— Environnement, crédits 1a, 5a, 10a et 15a |
| (6) to the Standing Committee on Finance
— Finance, Votes 1a, 15a and 40a
— National Revenue, Vote 1a | 6) au Comité permanent des finances
— Finances, crédits 1a, 15a et 40a
— Revenu national, crédit 1a |
| (7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
— Fisheries and Oceans, Votes 1a, 5a and 10a | 7) au Comité permanent des pêches et des océans
— Pêches et Océans, crédits 1a, 5a et 10a |
| (8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade
— Foreign Affairs, Votes 1a, 5a, 10a, 20a, 25a and 45a | 8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international
— Affaires étrangères, crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 25a et 45a |
| (9) to the Standing Committee on Health
— Health, Votes 1a, 10a, 15a and 30a | 9) au Comité permanent de la santé
— Santé, crédits 1a, 10a, 15a et 30a |
| (10) to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities
— Human Resources Development, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a and 35a | 10) au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées
— Développement des ressources humaines, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a et 35a |
| (11) to the Standing Committee on Industry
— Industry, Votes 1a, 5a, 20a, 25a, 30a, 35a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 80a, 85a, 95a, 110a, 115a and 120a | 11) au Comité permanent de l'industrie
— Industrie, crédits 1a, 5a, 20a, 25a, 30a, 35a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 80a, 85a, 95a, 110a, 115a et 120a |
| (12) to the Standing Committee on Justice and Human Rights
— Justice, Votes 1a, 5a, 10a, 30a, 33a, 35a, 40a and 45a
— Solicitor General, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 25a, 30a, 45a and 50a | 12) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
— Justice, crédits 1a, 5a, 10a, 30a, 33a, 35a, 40a et 45a
— Solliciteur général, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 25a, 30a, 45a et 50a |
| (13) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs
— National Defence, Votes 1a, 5a and 10a
— Veterans Affairs, Votes 1a and 10a | 13) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants
— Anciens combattants, crédits 1a et 10a
— Défense nationale, crédits 1a, 5a et 10a |
| (14) to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations
— Canadian Heritage, Vote 135a
— Natural Resources, Votes 1a and 10a
— Parliament, Vote 1a
— Privy Council, Votes 1a and 5a
— Public Works and Government Services, Votes 1a, 5a, 15a, 20a and 31a
— Treasury Board, Votes 1a and 10a | 14) au Comité permanent des ressources naturelles et opérations gouvernementales
— Conseil du Trésor, crédits 1a et 10a
— Conseil privé, crédits 1a et 5a
— Parlement, crédit 1a
— Patrimoine canadien, crédit 135a
— Ressources naturelles, crédits 1a et 10a
— Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1a, 5a, 15a, 20a et 31a |
| (15) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs
— Parliament, Vote 5a | 15) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
— Parlement, crédit 5a |
| (16) to the Standing Committee on Transport | 16) au Comité permanent des transports |

— Transport, Votes 1a, 5a, 10a and 31a
 (17) to the Standing Joint Committee on Library of Parliament
 — Parliament, Vote 10a
 (18) to the Standing Joint Committee on Official Languages
 — Privy Council, Vote 25a.
 The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), one concerning parental rights (No. 361-0102);
- by Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), three concerning nuclear weapons (Nos. 361-0103 to 361-0105), two concerning taxes on books (Nos. 361-0106 and 361-0107) and one concerning the highway system (No. 361-0108);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 361-0109).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Charest (Sherbrooke), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), moved, — That this House recognize the urgent need for action to address the serious problems in Canadian fisheries on both the Pacific and Atlantic coasts, and calls upon the government to establish a comprehensive national fisheries policy that demonstrates real commitment to resource conservation, leadership on the issue of resource sharing with foreign interests, and sensitivity to the individuals, families and communities whose futures are linked to the health and sustainability of the Canadian fishing industry.

Debate arose thereon.

Mr. Easter (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Cullen (Etobicoke North), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting the word “establish” and substituting the following therefor:

“continue the implementation of”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

— Transports, crédits 1a, 5a, 10a et 31a
 17) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
 — Parlement, crédit 10a
 18) au Comité mixte permanent des langues officielles
 — Conseil privé, crédit 25a.
 La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), une au sujet des droits des parents (n^o 361-0102);
- par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), trois au sujet des armes nucléaires (n^{os} 361-0103 à 361-0105), deux au sujet des taxes sur les livres (n^{os} 361-0106 et 361-0107) et une au sujet du réseau routier (n^o 361-0108);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 361-0109).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M. Charest (Sherbrooke), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), propose, — Que la Chambre reconnaisse le besoin impérieux de réagir face aux graves problèmes touchant les pêches au Canada, tant sur la côte du Pacifique que sur la côte de l'Atlantique, et demande au gouvernement de se doter d'une politique nationale globale sur les pêches qui prouve le sérieux de son engagement envers la conservation des ressources, la qualité de son leadership dans le dossier du partage des ressources avec des intérêts étrangers et sa réceptivité devant les besoins des particuliers, des familles et des collectivités dont l'avenir est lié à la vigueur et à la durabilité de l'industrie de la pêche au Canada.

Il s'élève un débat.

M. Easter (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Cullen (Etobicoke-Nord), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «se doter» et en les remplaçant par ce qui suit:

«maintenir l'application».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Charest (Sherbrooke), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Easter (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Cullen (Etobicoke North).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the present debate on the Opposition Motion continue until 5:30 p.m. and that, at the conclusion of the debate, all questions necessary to dispose of this motion be deemed put and a recorded division be deemed demanded and deferred until Tuesday, October 28, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Charest (Sherbrooke), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Easter (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Cullen (Etobicoke North).

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the amendment, and a recorded division was deemed demanded and deferred until Tuesday, October 28, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:32 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (nutrition services).

Mr. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Report to Parliament on the Immigration Plan for 1998, pursuant to the Immigration Act, R.S. 1985, c. I-2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-361-598. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion M. Charest (Sherbrooke), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Easter (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Cullen (Etobicoke-Nord).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le présent débat portant sur la motion de l'opposition se poursuive jusqu'à 17h30 et que, à la conclusion du débat, toutes questions nécessaires pour disposer de cette motion soient réputées mises aux voix, et le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 28 octobre 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion M. Charest (Sherbrooke), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Easter (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Cullen (Etobicoke-Nord).

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement est réputé mis aux voix, et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 28 octobre 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h32, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (services diététiques).

M. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), appuyé par M. Patry (Pierrefonds — Dollard), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'immigration) — Rapport au Parlement du plan en matière d'immigration pour 1998, conformément à la Loi sur l'immigration, L.R. 1985, ch. I-2, art. 7. — Document parlementaire n^o 8560-361-598. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.